



Aung Zaw Lwin Moe

Alternative name: Noor Amin

Interpreter | Translator | Transcriber

SUMMARY

Extensive experience with Translators Without Borders and IOM – UN MIGRATION for over two years, offering translation services, interpretation support, and effective communication facilitation in humanitarian contexts. Adept at conducting surveys and contributing to research initiatives promoting peace and justice. Demonstrates strong linguistic proficiency, cultural awareness, and commitment to making a positive impact in challenging environments. Open to new opportunities in language services and social change.

WORK EXPERIENCE

Over the Phone Interpreter Jun 2023 - Nov 2023
eTranslation Services, Freelance, Remote

- Provided consecutive over-the-phone interpreting services for Medical Centres, Insurance, Financial, General Home Visiting, Customer Care Units.
- Demonstrated strong language proficiency and cultural awareness, specializing in English <> Rohingya and English <> Burmese.
- Maintained 95% accuracy rate along with confidentiality and adhered to ethical standards in interpreting.

Translator | Interpreter | Reviewer Mar 2021 - April 2023
Translators Without Borders, Freelance, Remote

- Provided translation, reviewing, and editing services for Rohingya, Burmese and English languages.
- Offered interpretation support to facilitate communication between parties.
- Conducted transcriptions for materials in Rohingya and Burmese.
- Contributed to bridging linguistic gaps in crisis and humanitarian contexts.
- Maintained cultural sensitivity and over 90% accuracy rate in language services.
- Incorporated feedback to continuously improve cultural accuracy in translations and interpretations.

Interpreter | Translator Mar 2022 - Aug 2022
IOM – UN MIGRATION, Contract, Hybrid

- Provided crucial language support in a hybrid work environment.
- Facilitated effective communication between Rohingya speakers and IOM staff.
- Ensured accurate transcription of verbal communications in Rohingya.
- Translated documents and paperwork from Burmese to English and vice versa.
- Collaborated with diverse teams to enhance understanding and cooperation.
- Demonstrated linguistic proficiency to bridge language gaps in a humanitarian context.

Survey Enumerator Jun 2020 - Dec 2020
Centre for Peace and Justice, Part-time, On Site

- Contributed to research initiatives aimed at promoting peace and justice.
- Demonstrated strong attention to detail and adherence to survey protocols.
- Responsible for administering surveys and collecting data.
- Collaborated with a team to ensure accurate and timely data collection.
- Data collected through HH survey, focus group discussions (FDGs) key informant interviews (KIIs).

+8801885034349
(WhatsApp/ Signal/ Telegram Available)

aungzawlwinmoe@gmail.com

linkedin.com/in/nooramin-ro

live:gboy74552

Cox's Bazar, Chittagong, Bangladesh

EXPERTISE & SKILLS

- Research Skills
- Programming with Python
- Microsoft Office Suite
- Confidentiality
- Cultural Competence
- Memory and Recall
- Emotional Intelligence
- Note Taking
- Active Listening
- Adaptability
- Attention to Detail
- Ethical Considerations
- Organizational & Time Management
- Language Localization
- Communicative Autonomy
- Medical & Legal Terminology
- Customer Service
- Telephonic, Video Remote & On-site Interpreting
- Translation (eg: memoQ, SDL Trados)
- Transcription (eg: LOFT)

EDUCATION

Associate's degree, Computer Science
University of the People | 2020
American accredited online University

TRAINING & COURSES

- Introduction to Teaching
- English for Academic Purpose
- Spoken English for Undergraduates
- Codes of Ethics for Community and Medical Interpreters
- BSAFE (UNDSS)
- Basic Journalism Training
- English as a Second Language (ESL)
- EPOP TOEFL ITB
- Translation and Localization Management
- Introduction to Translation and Interpretation
- Interpreting for Refugees
- Transcription and Subtitling: An Essential Guide
- Introduction to Research Methods
- Statistics Foundations
- Project Management Foundations
- 40 Hours Medical Interpreter Online
- HIPAA and Fraud, Waste, and Abuse

LANGUAGE PROFICIENCY

- Rohingya ★★★★★
- Burmese ★★★★★
- Arakanese ★★★★★
- English ★★★★★

Team Leader

Feb 2018 - Dec 2019

Center for Social Integrity, Contract, On Site

- Implemented safety protocols, reducing incidents in Rohingya refugees' camps.
- Conducted training sessions for team members and health awareness sessions for refugee beneficiaries.
- Collaborated with organizations such as BASTOB, UNHCR, IOM, PIN, CPR etc. for effective safety measures and emergency response.
- Monitored health and safety performance in assigned Rohingya refugees' camps.
- Ensured compliance with local regulations and international standards.

VOLUNTEERING

Interpreter & Translator

Jan 2024 - Present

Tarjimly, Remote

- Providing Interpreting and Translating services for Rohingya and Burmese LEPs through Tarjimly app remotely.

Program Manager

Feb 2023 - Present

Rohingya Girl School, On-site

- Implementing educational programs for Rohingya girls, focusing on empowerment, skill development and accessing higher education.

Peace Builder & Health Promoter

Feb 2020 - May 2020

Center for Social Integrity, On-site

- Promoted Health & Safety Awareness Sessions in working camps using different topics.
- Helped in distributing Hygiene kits for Rohingya Refugees.

I, the undersigned, certify that according to my knowledge and belief, the information above correctly describes my qualifications and myself.



Signature
(Aung Zaw Lwin Moe)